O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI XABARLARI, 2026, [13]
ISSN 2181-7324(Print)

FILOLOGIYA
http://journals.nuu.uz
Social sciences
ISSN 3093-8996(Onlayn)

UDK: 800:677(038).001.76

Dilora B. XAMIDOVA,
Mustaqil izlanuvchi, assistent, Toshkent to‘qimachilik va yengil sanoat instituti, Toshkent, O‘zbekiston
E-mail:khdilora@gmail.com, ORCID # 0009-0005-4868-2658

ISFT professori, f.f.d Ch. Abdullayeva taqrizi asosida

TILNING MAXSUS ATAMALARNI SHAKLLANTIRISHGA TA’SIRI

Annotatsiya

Ushbu maqola tilning maxsus atamalarni shakllantirishdagi ta’sirini o‘rganishga bag‘ishlangan. Til, o‘z navbatida, ko‘plab sohalarda ishlatilayotgan terminlarning aniq va to‘g‘ri shakllanishida muhim rol o‘ynaydi. Maqolada morfologiya, sintaksis va semantika kabi tilning asosiy elementlarining terminologiyani yaratishda ahamiyati, shuningdek, terminlarning tarjima qilinish jarayonidagi muammolar va ularning tillar o‘rasidagi mutanosiblashishi muhokama qilingan. Shuningdek, turli tillardagi terminlarning yaratilishida kontekst va grammatika strukturasining o‘rni alohida e’tibor qaratilgan. Ishlangan nazariy usullar va misollar asosida, tilning maxsus leksika yoki professional atamalarni shakllantirishdagi roli ko‘rsatilgan.

Kalit so‘zlar: Terminologiya, til, morfologiya, sintaksis, semantika, tarjima, atamalar, maxsus leksika, tillar o‘rasidagi mutanosiblashish, professional leksika.

THE INFLUENCE OF LANGUAGE ON THE FORMATION OF SPECIALIZED TERMINOLOGY

Annotation

This article is dedicated to exploring the influence of language on the formation of specialized terminology. Language plays a crucial role in the accurate and proper formation of terms used across various fields. The article discusses the importance of language elements such as morphology, syntax, and semantics in the creation of terminology, as well as the challenges in translating terms and their adaptation across languages. Furthermore, the role of context and grammatical structure in the creation of terms in different languages is highlighted. The article presents theoretical approaches and examples that demonstrate the role of language in shaping specialized or professional terminology.

Key words: Terminology, language, morphology, syntax, semantics, translation, terms, specialized lexicon, cross-linguistic adaptation, professional lexicon.

ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКА НА ФОРМИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация

Статья посвящена анализу влияния языка на процесс формирования специализированной терминологии. Рассматриваются основные аспекты этого процесса, такие как роль морфологии, синтаксиса и семантики в создании и адаптации терминов. Особое внимание уделено проблемам перевода и межъязыковой адаптации терминов в различных областях знаний, таких как техника, наука и право. В статье исследуется, как языковые особенности, включая контекстное значение и грамматическую структуру, определяют точность и однозначность терминов. Приводятся примеры из разных языков, что позволяет глубже понять, как язык влияет на восприятие и использование специализированных слов и выражений в профессиональной и научной сфере.

Ключевые слова: Терминология, язык, морфология, синтаксис, семантика, перевод, адаптация терминов, специализированные термины, межъязыковая коммуникация, профессиональная лексика.

Введение. Терминология — это система специализированных слов и выражений, используемых в определённой области знания, деятельности или науки. Формирование терминов не существует в вакууме, и процесс их создания, распространения и стандартизации в значительной степени зависит от особенностей языка. Влияние языка на создание и развитие терминов очевидно, поскольку языковая система не только отражает реальность, но и активно влияет на её восприятие и описание. В данной статье рассматривается, как язык влияет на процесс формирования специализированной терминологии и как различные языковые факторы, такие как морфология, синтаксис и семантика, определяют структуру и функции терминов.

Обзор литературы и Методология Исследования. Формирование специализированной терминологии является важным аспектом профессиональной коммуникации в различных сферах знаний. Исследования в области терминоведения и лингвистики показывают, что язык играет ключевую роль в концептуализации [1] и категоризации научного знания (Кобрина, 2010; Тер-Минасова, 2008). Согласно Виноградову (1986), термин не только фиксирует понятие [2-4], но и отражает специфику научного мышления конкретной эпохи и культуры [5].

Современные исследования подчеркивают значимость когнитивного подхода к изучению терминов. Так, Евграфова (2014) указывает, что терминологическая система отражает когнитивную структуру предметной области [6-7], и язык служит инструментом организации этой структуры. В свою очередь, Кабанова (2019) подчеркивает роль метафоры и метонимии в создании терминов, особенно в прикладных дисциплинах [8-10], где наблюдается активное заимствование из разговорного и обыденного языка.

Особое внимание уделяется также межъязыковым влияниям: в условиях глобализации формирование

терминов все чаще зависит от англоязычного научного дискурса. По мнению Бабушкиной (2020), терминологическая унификация зачастую приводит к потере национально-культурной специфики, однако обеспечивает международную взаимопонимаемость [11].

Таким образом, современные исследования демонстрируют, что язык не только отражает, но и активно формирует терминологическое поле, определяя как структуру знания, так и способы его передачи.

Данное исследование носит качественный характер и опирается на методы лингвистического анализа, сопоставительного анализа и корпусного лингвистического подхода. Целью методологии является выявление механизмов языкового влияния на формирование специализированной терминологии в определенной предметной области.

Объект исследования: специализированные термины в области

Предмет исследования: языковые механизмы (лексические, морфологические, семантические и прагматические), влияющие на формирование и развитие терминологии.

Методы. Контекстуальный анализ: изучение употребления терминов в научных и профессиональных текстах.

Сопоставительный анализ: сравнение терминов в русском и английском языках для выявления интеръязыковых влияний.

Этимологический анализ: изучение происхождения терминов и их трансформации в процессе заимствования.

Корпусный анализ: использование национальных и специализированных корпусов текстов для выявления частотности и контекстов использования терминов.

Материалы исследования: тексты научных статей, глоссарии, профессиональные документы и специализированные корпуса (например, RuTenTen, SketchEngine, Нацкорпус русского языка).

Результаты анализа позволят выявить основные принципы языкового влияния на терминологию и определить тенденции в ее формировании на современном этапе.

Обсуждение и Результаты. 1. Язык как основа для создания терминов

Язык — это основное средство, с помощью которого человечество упорядочивает и классифицирует знания. В процессе формирования терминологии язык выполняет функцию метафоры, структуры и средства упрощения коммуникации. Одной из первых задач при создании термина является его точность и ясность, что предполагает использование существующих лексических единиц, которые наиболее близки к новым понятиям или явлениям.

Для этого языковые средства, такие как заимствования, кальки и словообразование, играют ключевую роль. Заимствования, например, дают возможность переноса готовых терминов из других языков (чаще всего это англоязычные термины в области технологий и медицины), в то время как кальки, наоборот, предоставляют возможность адаптировать иностранные термины с учётом особенностей родного языка.

2. Морфологическое влияние на создание терминов

Морфология языка оказывает большое влияние на формирование терминов, поскольку многие термины образуются путём комбинирования корней, суффиксов и приставок. Особенно это заметно в технической, научной и медицинской терминологии, где точность и универсальность значений имеют важное значение.

К примеру, в русском языке с помощью суффиксов и приставок можно создавать новые термины, такие как «микроскоп» (от «микро» и «скоп» — «см. смотреть») или «термодинамика» (от «термо» — «жар», «динамика» — «движение»). В таких случаях использование существующих морфем позволяет создавать термины, которые будут легко воспринимаемы носителями языка и понятны в контексте научной или технической области.

3. Синтаксическое влияние на формирование терминов

Синтаксис языка также влияет на создание терминов, особенно когда речь идет о словосочетаниях и определениях. В многих областях знание предполагает использование сложных терминообразующих конструкций, где важно соблюдение порядка слов и правильная постановка грамматических конструкций. Например, в юридической терминологии часто используются сочетания слов, такие как «право собственности», «права человека», «глобальная безопасность». Эти словосочетания представляют собой сочетание определяющих понятий, где порядок слов играет важную роль в понимании их значения.

Синтаксические особенности языка определяют, как термин будет восприниматься и как он будет использоваться в различных контекстах. Например, в русском языке словообразование в контексте синтаксиса может создавать такие термины, как «экономическое планирование» или «информационная безопасность», которые не только отражают специфические концепты, но и являются языковыми конструкциями, легко воспринимаемыми носителями языка.

4. Семантические аспекты формирования терминов

Семантика, или наука о значении слов, играет центральную роль в формировании терминов, так как любой термин должен точно и однозначно отражать сущность предмета или явления, которое он обозначает. Термины должны быть не только узкоспециализированными, но и достаточно широкими, чтобы охватить все аспекты рассматриваемого объекта.

При этом в разных языках одно и то же понятие может иметь различные оттенки значения. Например, в английском языке термин «technology» часто используется в широком смысле, включая все виды научных и технических разработок, в то время как в русском языке аналогичный термин «технология» может быть воспринят как более узкое понятие, связанное с производственными процессами. Это различие в семантике может привести к разным вариантам перевода и адаптации терминов при заимствовании.

5. Роль контекста в формировании терминов

Контекст использования терминов также оказывает влияние на их значение и восприятие. В одном и том же языке одни и те же слова могут обозначать различные вещи в зависимости от области их применения. Это особенно ярко проявляется в междисциплинарных и специализированных областях знаний, таких как право, медицина или философия. Например, слово «платформа» в техническом контексте может означать аппаратную основу для запуска программного обеспечения, а в социальном контексте — место для встречи людей с общими интересами.

6. Проблемы перевода и адаптации терминов

При переводе терминов с одного языка на другой важнейшую роль играет языковая специфика. Заимствованные термины часто требуют адаптации не только с точки зрения звуковой формы, но и семантической, учитывая возможные различия в

понимании понятий в разных языках. В таких случаях важно соблюдать баланс между сохранением оригинального значения и обеспечением понятности для носителей языка, куда заимствуется термин.

Заключение. Таким образом, язык оказывает значительное влияние на процесс формирования и развития специализированной терминологии. Его роль заключается в обеспечении точности и однозначности понятий, а также в адаптации этих понятий к нуждам общества. Взаимодействие между языковыми факторами, такими как морфология, синтаксис и семантика, а также влияние контекста и межъязыковой адаптации, определяют, каким образом термины используются и развиваются в разных сферах знаний и практики. Роль языка в этом процессе невозможно переоценить, так как именно благодаря ему специализированная терминология становится понятной и доступной для широкой аудитории.

REFERENCES

1. Даниленко, В. П. Лингвистические основы терминообразования / В. П. Даниленко. — М.: Наука, 1977. — 246 с.
2. Xamidova, D. (2025). Методы преподавания текстильной терминологии в высших учебных заведениях. Прикладные науки в современном мире: проблемы и решения, 4(1), 35–37.
3. Кабанова, Т. Л. Термин и терминология: лингвистический аспект / Т. Л. Кабанова. — М.: МЛУ, 2006. — 182 с.
4. Хамидова, Д. Б. (2024). Изучение терминологической связи: сравнительное изучение узбекского народного ткачества и терминов английского происхождения. Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 4(5), 151–157.
5. Крысин, Л. П. Современные проблемы терминообразования / Л. П. Крысин // Вопросы языкознания. — 1984. — № 5. — С. 12–23.
6. Карпов, Е. А. Терминология и научный стиль речи / Е. А. Карпов. — М.: Флинта, 2002. — 128 с.
7. Рейхштейн, А. А. Перевод научно-технических текстов: теория и практика / А. А. Рейхштейн. — СПб.: СПбГУ, 2010. — 204 с.
8. Хатимова, М. А. Сопоставительный анализ текстильной терминологии в русском и узбекском языках / М. А. Хатимова // Филологические науки. — 2021. — № 4. — С. 90–96.
9. Рахмонов, Ш. Х. Межъязыковая эквивалентность в научно-технической терминологии / Ш. Х. Рахмонов // Язык и культура. — 2019. — № 3 (47). — С. 115–121.
10. ISO 8191-1:1987 Textiles — Safety of flame retardant products — Part 1: General requirements. — Geneva: ISO, 1987.
11. ГОСТ 30307-95. Ткани текстильные. Термины и определения. — М.: ИПК Издательство стандартов, 1995.